

JUILLET 2008 //

« **BAI HAT** » NOUVEAU DISQUE DU PROJET **HUE / CIRCUM**

le jazz de Circum à la rencontre de la musique vietnamienne



Prolongement du projet créé en 2006 au Vietnam, le disque « **BAI HAT** » explore la richesse de la musique traditionnelle de Hué confrontée au jazz contemporain et improvisé de Circum.

La musique écrite au Vietnam par OLIVIER BENOIT, SEBASTIEN BEAUMONT et PETER ORINS se nourrit de leur séjour à Hué, ancienne cité impériale, et de la culture traditionnelle vietnamienne. Une écriture très mélodique, qui s'épanouit dans le mélange des

instruments modernes (batterie, guitare, saxophone) et traditionnels (luth, cithare, monocorde), et qui prend son envol dans l'improvisation telle qu'elle peut être perçue dans les deux cultures. Une aventure musicale et humaine qui brasse les influences pour en tirer une musique des plus surprenantes.

DUONG THI LAN HUONG : DAN TRANH, VOIX

NGUYEN KHAC DINH DU : DAN BAU

DUONG TIEN DUNG : DAN NGUYET

JULIEN FAVREUILLE : SAXOPHONES TENOR ET SOPRANO

SEBASTIEN BEAUMONT : GUITARE ACOUSTIQUE

OLIVIER BENOIT : BASSE, GUITARE ELECTRIQUE

PETER ORINS : BATTERIE

BAI HAT – HUÉ / CIRCUM – CIDI802

Produit par Circum

Enregistré en octobre 2007, mixé en janvier 2008 par Benjamin Mraz au Studio Ka à Faches Thumesnil (59). Masterisé par Marwan Danoun / Marwan Manley Mastering.

Disque distribué en France et à l'étranger par **Dom Disques**, les **Allumés du Jazz** (www.allumesdujazz.com), **CDBaby** (www.cdbaby.com) et sur le site www.circum-music.com.

Contact presse : Peter Orins +33 (0)6 63 27 73 11 ou Jean-Baptiste Rubin +33 (0)3 20 35 01 72

Infos : www.circum-music.com ou www.myspace.com/huecircum



**CIRCUM
—DISC**

42 rue Kuhlmann F-59000 Lille

tel : 33 (0)3 28 82 07 93

fax : 33 (0)3 28 82 07 93

disc@circum-music.com

www.circum-music.com

Ce projet a vu le jour dans le cadre du festival international de Hué au Vietnam en mai et juin 2006. Un mois de résidence pour 4 musiciens issus du collectif Circum et 3 musiciens traditionnels vietnamiens afin de réaliser une réelle rencontre, humaine et artistique.

LA MUSIQUE DE HUE

La musique vietnamienne trouve son origine dans sa situation géographique, au carrefour de plusieurs civilisations. Elle reflète cette caractéristique de creuset des diverses influences des cultures d'alentour (chinoise, indonésienne, hindoue, champa etc.), mais le Vietnam a su intégrer tous ces courants pour forger son originalité. La musique vietnamienne est principalement mélodique. De caractère pentatonique, elle est liée à la notion de "mode" et aux variations. Sa mélodie est ornée et précédée par une improvisation ; elle suit étroitement l'intonation linguistique et se revêt d'une rythmique variée.

On la pratique à la cour, dans les cérémonies laïques ou religieuses, en divertissement, au théâtre ou simplement à travers les faits et gestes de sa population laborieuse.

La musique de Hué quant à elle est née vraisemblablement sous le règne du seigneur Nguyễn, (fin du 17ème siècle, début du 18ème siècle). A cette même époque, les musiciens des seigneurs Nguyễn étaient coupés de la tradition musicale du Nord du pays, et se trouvaient avec un parler et une musique différents. Le site de Hué fut choisi à ce moment pour devenir la capitale méridionale du Vietnam, puis un siècle plus tard, capitale Impériale du Vietnam.

D'après le Pr. Trần Văn Khê (auteur de "*Vietnam, les traditions musicales*"), la musique de Hué est la synthèse des deux traditions chinoise et indienne d'une part et d'autre part la tradition autochtone de la région de Hué.

LA MUSIQUE DE CIRCUM

Le jazz que défend Circum est un jazz contemporain qui se définit par l'ouverture et le métissage. Jazz original et neuf, dans la lignée du jazz européen, basé sur la combinaison des influences de ce continent (musique savante, improvisée ou traditionnelle) et du jazz dans sa tradition américaine (des origines au free jazz, en passant par le jazz rock). Mais c'est aussi une musique qui se nourrit de toutes les musiques et qui encourage constamment à la rencontre, pour faire évoluer le langage musical, les pratiques, l'écoute. L'improvisation y tient une place de premier plan, comme base et terrain de recherche sur le plan de la mélodie, du rythme ou de la texture sonore.

L'improvisation est un terrain de rencontre propice aux nouvelles expérimentations et qui permet de dépasser sans complexe les différences stylistiques, au-delà des différences culturelles.



**CIRCUM
—DISC**

42 rue Kuhlmann F-59000 Lille

tel : 33 (0)3 28 82 07 93

fax : 33 (0)3 28 82 07 93

disc@circum-music.com

www.circum-music.com

RENCONTRE EN 2006 ET 2007

Quatre musiciens de Circum : Olivier Benoit (guitare, puis basse électrique), Sébastien Beaumont (guitare acoustique), Julien Favreuil (saxophones) et Peter Orins (batterie) ont travaillé pendant un mois avec trois musiciens de Hué : Huong (Dan Tranh, cithare à 16 cordes), Du (Dan Bau, monocorde) et Duong (Dan Nguyet, luth à 2 cordes). Un mois pour se rencontrer, échanger, partager, bâtir un répertoire, de nouvelles formes musicales, une nouvelle manière de concevoir le jazz ou la musique vietnamienne... Un mois également pour investir un lieu et s'intégrer dans la richesse culturelle et patrimoniale de la ville de Hué.

Chacun amène son matériau, ses envies, son écriture musicale, sa manière d'aborder l'improvisation. La confrontation des styles musicaux, leur complémentarité et leur développement, permettent la mise en lumière d'un patrimoine culturel riche et caractéristique et son intégration dans des formes contemporaines. C'est également l'occasion de présenter une forme musicale absente du paysage culturel vietnamien, d'en découvrir de nouvelles, et d'ouvrir le processus de création au public.



Le but premier est évidemment la rencontre et le travail d'échange artistique et culturel, mais également de restituer le fruit de cette rencontre pendant les 9 jours du festival, par 3 concerts dans le In du festival, au Palais An Dinh, ancienne demeure de l'empereur. Trois concerts devant plus de



**CIRCUM
—DISC**

42 rue Kuhlmann F-59000 Lille

tel : 33 (0)3 28 82 07 93

fax : 33 (0)3 28 82 07 93

disc@circum-music.com

www.circum-music.com

400 personnes à chaque fois principalement des Vietnamiens qui n'ont pour la plupart jamais entendu parler du jazz.

Une deuxième rencontre a lieu en octobre 2007, cette fois en accueillant les 3 musiciens vietnamiens en France. Au programme : résidence de travail à l'ARA à Roubaix et à la Malterie à Lille, concerts (Nuit du jazz à Armentières (59), festival Crim-Crum #6 à la Malterie à Lille (59), Espace Culture de l'USTL à Villeneuve d'Ascq (59), ARA à Roubaix (59), Hicam à Montoisson (26) et Petit Fauchaux à Tours (37)), enregistrement du disque pour le label Circum-Disc au Studio Ka à Faches Thumesnil (59).



MUSICIENS

DUONG THI LAN HUONG : Dan Tranh

NGUYEN KHAC DINH DU : Dan Bau

DUONG TIEN DUNG : Dan Nguyet

OLIVIER BENOIT : basse, guitare électrique

SEBASTIEN BEAUMONT : guitare acoustique

JULIEN FAVREUILLE : sax ténor et soprano

PETER ORINS : batterie

DUONG THI LAN HUONG : Professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de Hué (équivalent d'un conservatoire national de musique), membre de la troupe royale de musique de cour de Hué. Participe à de nombreux projets musicaux traditionnels, notamment dans le cadre du festival de Hué. Le Dan Tranh est un cithare à 16 cordes, d'origine coréenne et qu'on retrouve dans de nombreux pays du sud-est asiatique.

NGUYEN KHAC DINH DU : Professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de Hué, membre de la troupe royale de musique de cour de Hué. Participe à de nombreux projets musicaux traditionnels, notamment dans le cadre du festival de Hué. Le Dan Bau est un cithare monocorde qui se joue avec les harmoniques. Sa sonorité est très proche des inflexions de la voix humaine, c'est un instrument soliste de premier ordre.

DUONG TIEN DUNG : Professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de Hué, membre de la troupe royale de musique de cour de Hué. Participe à de nombreux projets musicaux traditionnels, notamment dans le cadre du festival de Hué. Le Dan Nguyet est un luth en forme de lune à 4 cordes au timbre sourd.

OLIVIER BENOIT : Guitariste, compositeur et improvisateur, Olivier Benoit investit aussi bien les champs de l'improvisation libre, de la musique expérimentale que ceux du jazz ou de la musique contemporaine et électronique. Il participe ainsi à des projets mêlant différentes disciplines (Lex



**CIRCUM
—DISC**

42 rue Kuhlmann F-59000 Lille

tel : 33 (0)3 28 82 07 93

fax : 33 (0)3 28 82 07 93

disc@circum-music.com

www.circum-music.com

Salica avec le chorégraphe David Flahaut, météo, Drastic Classism de Karol Armitage), improvise en solo, en duo (Sophie Agnel, Jean-Luc Guionnet), avec les 25 musiciens de la Pieuvre, avec Joëlle Léandre ("Figures Erotiques"), avec Michel Doneda. Il compte plusieurs formations d'improvisation au sein du Crime (Lille) comme Optronic, Electropus. Il joue régulièrement avec des musiciens plutôt orientés jazz (Christophe Marguet, Régis Huby, Bruno Chevillon, etc.) et au sein du collectif Circum (Happy House, Impression, Circum Grand Orchestra). Il a participé à un opéra contemporain composé par Carlo Carcano avec l'ensemble Ars Nova dirigé par Philippe Nahon.

SEBASTIEN BEAUMONT : Guitariste, compositeur, il joue et compose au sein de plusieurs formations du collectif Circum : The Zoo, Circum Grand Orchestra, Quartet Base, Kali. En 2006, il monte le duo Mo d'Amour avec la chanteuse Charlène Martin, pour lequel il écrit musique et textes. Il participe également au trio avec Laurent Bardainne et Nicolas Larmignat. En 2003, participe à la création d'une pièce de Bernd Alois Zimmermann avec l'Orchestre National de Bruxelles.

JULIEN FAVREUILLE : saxophoniste ténor et soprano, il joue au sein de Happy House, Circum Grand Orchestra, Farfouille, Taraf Borzo, et au sein de la compagnie des Tire-Laine. On a également pu l'entendre avec le Big Band A Suivre/X-Tet de Bruno Régnier, avec Rigolus, le Sacre du Tympan, François Corneloup, l'ONJ de Claude Barthélémy...

PETER ORINS : batteur, compositeur, électronique. Il joue avec: Impression (dont il compose la musique) (CD en 2004 sur circum-disc/DOM Disques, CD en 2000 sur Lyrae Records/DAM Records), Quartet Base, Stefan Orins Trio (CD en 2004 sur circum-disc/DOM Disques), Circum Grand Orchestra (CD en 2005 sur circum-disc), Solo (batterie et électronique), La Pieuvre (double CD "1999-2005" paru en 2006 sur Helix/Circum-Disc, CD Ellipse paru en septembre 2007 sur Helix/Circum-Disc), Electropus, De Nouvelles Erreurs, DBPO (CD en 2003). Rock : Sheeta et les Weissmüller, Vera Clouzot (1999-2003). Quelques musiques de films, notamment "Les Aveugles", court-métrage de Jean-Luc Perreard (1999) et "Portraits ratés à Sainte Hélène", film d'animation de Cédric Villain (2007) (Prix au Festival d'Animation d'Annecy 2008, Flash Festival au Centre Pompidou à Paris 2008...).

CONTACT

Circum
Jean-Baptiste Rubin / Peter Orins
42 rue Kuhlmann F-59000 Lille
T/F : 33 (0)3 28 82 07 93
Mail : contact@circum-music.com
www.circum-music.com ou www.myspace.com/huecircum



**CIRCUM
—DISC**

42 rue Kuhlmann F-59000 Lille
tel : 33 (0)3 28 82 07 93
fax : 33 (0)3 28 82 07 93
disc@circum-music.com
www.circum-music.com